

# Revista



# Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA É INTERESES REGIONALES

ANO IX.—NUMERO 419

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS  
COLABORACIÓN ESCOGIDA

NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES  
Redacción y Administración, Real, 31.

DIRECTOR PROPIETARIO Y FUNDADOR

**GALO SALINAS RODRIGUEZ**

Coruña, Domingo 29 de Marzo de 1903

PRECIOS DE SUSCRIPCION

<i>La Coruña</i> , al mes. . . . .	0'50 ptas.
<i>Fuera</i> , al trimestre. . . . .	2'00 »
Número suelto . . . . .	0'10 »
Número atrasado . . . . .	0'20 »

## El Sr. Montero Rios

Por la Coruña y por Santiago

El ilustre hijo de Compostela, presidente del Senado y futuro jefe de un partido que con el gobernante turna en la dirección del Estado, ha tenido en su pueblo natal una acogida regia con todo el entusiasmo demostrado para las personas reales, pero con una espontaneidad y cariño que suele no ser ya común en las recepciones oficiales de pura cortesía, sea lo elevada que fuere la gerarquía del huesped.

Galicia entera se portó con su insigne hijo reconociendo los talentos que concurren en el conspícuo canonista. En tal sentido nada puede exigírseles á los representantes de las cuatro provincias gallegas que fueron á hacer corte al preclaro santiagués.

Pero los que lejos de aquel centro en el que imperaban los entusiasmos, nos dimos á reflexionar, algo hubimos de notar que faltó para que la estancia del Sr. Montero Rios en Compostela, se señalase con un acto más que fuese de positivos resultados para la capital universitaria y la capital de la región, afines en sus intereses y en sus objetivos.

De cuantos oradores entonaron ditirambos merecidos en honor del eminente estadista, ninguno tuvo el acuerdo de proponer, con encarecimientos al Sr. Montero Rios, que fuese en breve un hecho el ferrocarril de la Coruña á Santiago, ciudades condenadas á comunicarse por casi primitivos medios de locomoción ó por los modernísimos que resultan cada vez más peligrosos.

Y nosotros estamos seguros de que si hubiera habido, en los actos de referencia, algún gallego que tu-

viera en más el abnegado amor á la tierra, ó sea el patriotismo, que el amor á sí propio, ó sea el egoísmo, habria dejado un poco en descanso la adulación para dar plaza á las reclamaciones de la necesidad, y como el ferrocarril coruñés-compostelano es una necesidad reconocida por todos, al rogar su aquiescencia al señor Montero Rios, este hubiera ofrecido su apoyo, se allanaría asperezas destruyendo antagonismos ridículos, y con tan valiosa protección el sueño de siempre sería tal vez muy pronto halagüeña realidad.

¿Puede todavía hacerse algo en pro de este eterno proyecto?



## MAL CRÓNICO

No sabemos lo que ocurrirá en otros países con la trascendental y complicada cuestión de las elecciones; pero por lo que respecta á España no puede darse nada más demoralizador, anómalo y escandaloso, como que asunto es este en el que encarnan toda suerte de abusos, co-rruptelas y concupiscencias.

Desde el ministro de la Gobernación, cacique máximo, hasta el *peludo* de aldea que dispone de unos cuartos votos, hay una gradación asombrosa de muñidores de elecciones que convierten el acto más dignificador de los ciudadanos en granjería donde todos, pequeños y grandes, se conceptúan con el derecho de negociar con la conciencia de los que, por cualquier concepto, dependen de ellos ó les son deudores de el más insignificante favor.

Mentira es la libertad del sufragio como mentira son otras muchas libertades que se le han concedido al pueblo, sin instruirlo primeramente,

para que por su ignorancia cayese en falta y poder ejercer en su contra procedimientos arbitrarios, porque el pueblo, ahora y siempre, ha sido juguete de los que tienen astucia suficiente para prometérselo todo con la intención de no concederle nada; y este maquiavelismo, siempre de excelentes resultados para quienes lo ponen en práctica, constituye la enfermedad crónica de este desventurado Estado español que padece pacientemente la enfermedad que le inocularon la ambición, la codicia y el egoísmo de esos grandes vividores que convierten la política en tupidada red en la que aprisionan á los incautos, á los necesitados y á los irresolutos que no se atreven, por convencionales temores, á rechazar y repeler todo aquello que pueda menoscabar sus derechos, rebajar su dignidad y aumentar su manse-dumbre; huelga el decir si, conven-cidos de este modo de ser, se aprovecharán de ellos los maleantes de la política, y decimos los maleantes porque en la política como en todo, y aunque en menor número, también hay hombres de buena fe.

Cuando llega la época de las elecciones dícense Reales órdenes, publícense circulares, repártense con profusión impresos en los que se recomienda la sinceridad, se aconseja á los ciudadanos que emitan libremente y á conciencia su voto y se garantiza,—por escrito—su derecho, pero al propio tiempo se circulan órdenes secretas á los gobernadores y á los alcaldes dándoles instrucciones para que echando mano de todos los recursos, aun de los más violentos, saquen de las urnas triunfante á determinado candidato, ó que pongan en manos de éste las actas en blanco para que, en provecho propio y valiéndose de cualquier

testaferro, las cubran á su gusto y placer.

¿A qué, pues, viene esta parodia de elecciones, farsa social que pone de manifiesto la corrupción de nuestras costumbres socio-políticas?

¿No valdría más que el Gobierno nombrase á los diputados de Real orden adjudicando tan elevado cargo al candidato que más diese ó más se comprometiera á hacer en provecho del distrito que lo eligiese? Porque por este medio algo irían ganando los pueblos y no se verían, como al presente, envueltos en compromisos y responsabilidades y expuestos á toda esa balumba de procesos, disgustos, motines y demás consecuencias, á cual más fatales, que provienen de las elecciones tal y como, para vergüenza de todos, se vienen practicando.

Y el mal, como hemos dicho, es crónico; está inculcado en la savia del cuerpo social, y la ponzoña cunde sin que se quiera aplicarle un remedio radical, porque de aplicárselo, al darle vida y robustez aniquilaría á la hidra del caciquismo aplastando sus múltiples cabezas.

Nosotros, que tenemos fe en el regionalismo como medicina la más eficaz para acabar con todas estas farsas, concediendo á las regiones su autonomía,—sin que esto sea pretender la desmembración de la patria, como malévolamente lo interpretan algunos pobres de espíritu,—confiamos ver en día no lejano dignificado al pueblo, é instruido de lo que le conviene, dar al trasto con ídolos de arcilla que se sostienen merced á la indeferencia de unos y á la ignorancia de otros, pues el día en que ésta se convierta en comprensión y aquella desaparezca, será el de la apoteosis glorificadora que regenera á pueblos y hombres, víctimas y esclavos al presente de los faranduleros que tan sin conciencia los explotan.

Por algo se dice que la ferviente fe en los ideales es la esperanza de una próxima redención.

## LO QUE ES UN IDIOMA

### Y LO QUE ES UN DIALECTO

Hace ya algún tiempo que intriga, interesa y hasta apasiona á gran número de gente de los pueblos catalán y castellano, la cuestión de poner en claro si la lengua que se habla en Cataluña es idioma ó dialecto.

Esta discusión es estéril y la po-

dríamos calificar resueltamente de bizantina por la imposibilidad de llegar á una resolución concreta que á todos convenza, si directa ó indirectamente este menosprecio con que tratan algunos nuestra lengua no viniese á convertirse en el contrapeso que evidencia el entusiasmo y el amor de los catalanes por ella. Este es, pues, el único provecho positivo que hasta ahora hemos sacado y, seguramente, sacaremos de aquí en adelante de esta cuestión.

Por lo demás; todos los pueblos llevados por el entrañable amor que cada cual siente por lo suyo, por lo que forma parte de su naturaleza, conceden ó atribuyen á su lengua una superioridad indiscutible sobre todas las otras, ya sea por su antigüedad, por su riqueza de palabras, de expresión, de energía, de sonoridad etc. etc.; y sabido es que el pueblo castellano es uno de los que más se ha distinguido en vanagloriarse de esta cualidad de su lengua, siempre disculpable por el amor que le inspira.

Solo los seres degenerados que generalmente no saben su lenguaje ni el de los otros, suelen hallar mejor el ajeno que el suyo propio, impulsados por el instinto de degradación que ha hecho presa de su naturaleza; pero para este delito ya pidió el Dante la vergüenza eterna.

En el terreno de la realidad de los hechos, las lenguas no pueden presentar más que dos títulos de nobleza á la admiración de los hombres; su literatura, ó sea su tesoro escrito, y la extensión territorial donde es hablada; solamente apoyándonos en estos datos reales podremos formar juicio de su importancia, ya que en ellos se refleja todo el poder de la fantasía, de los conocimientos, de las bondades, de la comprensión de la belleza y de la justicia que poseen los pueblos que las hablan, y de su superioridad expansiva al reproducirse sobre la tierra en contacto con los pueblos de diferente lengua que los rodean.

Fuera de esto, es difícil precisar la superioridad ó inferioridad de una lengua por la diferente designación de *idioma* ó *dialecto* que se le dé. Aquí sí que se puede decir con toda propiedad que *el nombre no hace la cosa*.

Vamos ahora á indagar lo que significan en sí, filológicamente hablando, según su etimología, estas tan decantadas denominaciones de *idioma* y *dialecto*.

*Idioma*, en toda realidad, tan solo quiere decir lengua; el *idos* (forma) no es más que la particularidad, la fisonomía, el carácter, la figura de una cosa, aplicado á la lengua; *idioma*, pues, no expresa más que *la manera de hablar*. Así los latinos no hacían uso de esta palabra más que para designar el *idioma vulgar* que se sepa-

raba de la lengua literaria cultivada por la gente de letras. De la lengua de los poetas, de los trovadores y de los filósofos no decían *lingua* (lingua); pero cuando se referían al lenguaje de sus colonias más ó menos latinizadas, ó al del pueblo, barbarizado, entonces dábanle el nombre de *idioma rusticus*, *idioma provincialis*, *idioma plebeius*, etc., significando la manera especial de hablar la lengua del imperio de aquella colonia, de aquella provincia, de aquel bajo pueblo.

De esta manera, cuando el latín vino á ser solamente un lenguaje escrito y se fueron formando las naciones actuales cada una con su modo de hablar neo-latino, denominóse el *idioma vulgar* de Francia, de España, de Italia, dando á cada una nada más que la significación de una rama desprendida del tronco latino, ó sea una hijuela de la lengua literaria del destruido imperio romano, de la lengua de Horacio y de Cicerón.

La palabra *dialecto* es ya más expresiva y de un orden más superior en su significación: se compone de *dia* y *lecte*. *Dia*, como se ve en los vocablos *dia-dema*, *diámetro*, expresa extensión, espacio limitado por todos los ángulos, pero ilimitado hasta el infinito en su mayor ó menor extensión, y *lecte* ó *lectus*, expresa elección, discernimiento, selección, escogimiento, el valor de las cosas ó las cosas más valiosas, vistas al través de la inteligencia, de la percepción humana, lo más sublime de la creación, y esto aplicado al lenguaje expresa con toda precisión el *lenguaje escogido* de un pueblo; en una sola palabra: *dialecto*.

Este pueblo no importa que sea grande ó pequeño, basta que sea una *extensión*, una *circunferencia* de tierra habitada donde se expresen con palabras las ideas y las cosas vistas al través de su *percepción*, de su *intelecto*.

Esta es la cualidad más preeminente que puede tener una lengua.

Así al hablar de los cuatro dialectos griegos: ático, jónico, dórico y eólico en que escribieron los genios helénicos, no se refiere á lenguas diferentes hijas de la griega, sino á la manera escogida que tenían las diversas comarcas del imperio helénico, de hablar la lengua griega, y estos dialectos eran los que usaban sus poetas y filósofos inmortales, no el *idioma* del pueblo, que no tenía casi nunca las condiciones y la nobleza del lenguaje literario.

Esta y no otra es la verdadera y razonable significación de las voces *idioma* y *dialecto*.

JOSEPH ALADERN.

Por la traducción,

G. S. R.

Barcelona, 1903.

## ALZAMIENTOS DE LA CORUÑA

El de 1843

(Continuación)

## VI

Nada notable ocurrió en la marcha de la política hasta que en 26 de mayo de 1842 hubo crisis parcial en el ministerio que se resolvió totalmente en 17 de junio, dándose por terminada la tarea de las Cortes en 16 de julio.

El ministerio Rodil fué otra equivocación del regente propenso, —como dice un historiador,—á distinguir con sus preferencias á un reducido número de amigos. Fué sin duda alguna esta propensión hija de las circunstancias que obligaron á Espartero á no confiar más que en sus íntimos efecto de los desengaños sufridos á su elevación.

## VII

El partido republicano que comenzaba á significarse entonces hizo ruda oposición en las citadas Cortes y García Uzal, Méndez Vigo y Olavarria contribuyeron no poco á la crisis parcial. Hacíanles el juego los moderados pues más que señalar errores tratábase de derribar al Gobierno, como lo consiguieron más tarde.

Arreció la campaña de la prensa hostil—republicana y moderada—y á los violentos tonos de los ataques, contestaba en el mismo dia-

pasón la prensa ministerial. Fué la única determinación que contra las precocidades y aun calumnias de sus enemigos, adoptó el regente.

## VIII

Suspendidas las Cortes, cuya disolución debiera haber efectuado el ministerio González, error que le costó la caída, de fácil previsión era lo que había de suceder.

Aprestadas para la lucha las oposiciones; hostiles manifestamente no solo al Gabinete sucesor sino al mismo Espartero, avecinábanse tristes días para el ministerio Rodil, á quien habían de tratar como á su antecesor y en su caída, quizás fuese envuelta la del regente (1) que de ídolo popular, había pasado á ser la cabeza de turco sobre que descargaban todos los que ansiaban un poder, que tantos disgustos acarrea al que si supo vencer en los campos de batalla, había de sucumbir sin gloria en las emboscadas de la política.

## IX

Convocada la nueva legislatura para el 14 de noviembre y suspendidas á los siete días por los su-

(1) La comisión del Congreso que fué á cumplimentar á Isabel en sus días dijo por boca de su presidente D. Manuel Cortina «que todos deseaban que llegara el venturoso momento en que S. M. pudiese consagrarse por sí misma á labrar la felicidad de los españoles.»

Les pesaba ya Espartero.

cesos de Barcelona (1) disolvióse por fin unas Cortes que debieran haberlo sido antes.

A su vuelta de Cataluña á Madrid, en 1.º de enero de 1843 pudo el regente observar cuanto había cambiado en su contra la opinión.

La efusión de sangre por muy necesaria que parezca—creemos que no lo es nunca—concluye por ahogar al causante de que se derrame.

## X

El sistema aduanero de esta época, más que proteccionista, prohibicionista, iba á recibir un rudo golpe con la negociación de un tratado de comercio, con Inglaterra, cuyos preliminares venían ya de muy atrás.

Los moderados en su política artera aprovecharon el descontento de los intereses que lesiona toda medida innovadora y unos y otros conjuráronse contra el regente, abusando como siempre del sacrosanto nombre de la patria cuya independencia hacían creer corría grandes peligros.

Esta y no otra fué la principal causa de la caída de Espartero, que siempre para sus reprobados

(1) El 3 de diciembre comenzó el bombardeo. Acto de fuerza innecesario y poco político, que pudo evitarse si Espartero con un poco más de tacto hubiera aceptado las proposiciones de rendición de la ciudad que se le hicieron á su llegada á Sárria en 27 de noviembre.

— 12 —

ma mater del negocio. Ya lo hubiera V. sabido sino me estuviera interrumpiendo á cada momento.

—¡Ah! pues á trueque de que V. concluya de una vez, prométola no hablar más que un muerto.

—El tal párroco siguió con prosopopeya la marquesa, encontró gracias á mis apremiantes cartas excelente acogida, cerca de las personas á quienes lo recomendará, facilitándosele así feliz desempeño á los asuntos que le llevarán á la Corte según me dijo cuando á su regreso estuvo á darme las gracias.

Entonces fué cuando me habló, vivamente interesado, de una joven de ilustre familia que tenía recogida en su casa y que en él y en su hermana había encontrado los padres cariñosos de que el infortunio la había desposeído. Me ponderó asimismo las virtudes de la infeliz huérfana, su excelente educación etc., etc. Esto es lo que hay en el asunto: desde aquella fecha nada he vuelto á saber del párroco ni de su protegida. Ahora V. verá si en ella podremos fundar esperanza de hallar lo que se busca, y en tal caso escribiré á B. inmediatamente.

Con el alma y la vida acepté la proposición; restaba saber si la persona de quien se me acababa de hacer tan cumplido elogio se prestaría á desempeñar la misión para que se la requiría. Un íntimo presentimiento me decía que sí

— 9 —

sin ribetes de gazmoñería; nadie en mejores condiciones para dilucidar el problema que me preocupaba; nadie dotada como ella de ese tacto especial, de ese ojo penetrante que discierne lo real de lo aparente sin prejuicios ni deslumbramientos de ningún género.

Pues bien, amigo mío; cuando le expuse mi caso comprendí mejor hasta que punto era crítico, visto el desahucio formal que de él hacía.

—Ya, ya, mío caro; exclamó; buenos están los tiempos para andar á la rebusca de semejantes fenómenos, que no con otro nombre puede calificarse el dar con personita que reúna tales condiciones.

Y aunque se creyera encontrar algo semejante (añadió entre seria y burlona), salir de ella garante, y en la época actual donde ni de sí misma puede una fiarse... vamos, ese es punto menos que imposible.

Como observara la desolación (porque esta es la palabra) en que sus frases me habían sumergido:

—Sin embargo á pesar de todo no hay que desesperar, añadió bondadosamente; se buscará, amigo mío, se buscará; aunque es cuestión de reflexión y calma.

—Hágalo V., marquesa, díjele en tono suplicante; hágalo V. y sacará á un hombre del mayor apuro en que se habrá visto en su vida.

finés se valieron y valen ciertos políticos de la ignorancia del pueblo.

EUGENIO CARRÉ ALDAO.

(Continuará.)

## APUNTE

Acabo de leer un artículo ensalzando á la juventud intelectual residente en la Corte y me he alegrado en el alma.

Pero «no hay bien que cien años dure». Y mi alegría nublose un tanto al al regionalizar mis reflexiones. En Galicia, ¿existe juventud intelectual?

Limitando la interrogación anterior á la literatura, lo mismo se empleó el gallego que el castellano, la contestación tiene que ser negativa. No, no existe.

Es desconsoladora en extremo esta aseveración, pero, es cierta. Joven soy y mi placer mayor sería poder demostrar lo contrario.

Rarísima es la vez que por nuestra prensa se ven producciones de los jóvenes, pues aunque de vez en cuando se publican trabajos de firma desconocida y que á las leguas se vé que son principiantes, en ninguno se observan promesas de distinción y... eso no es juventud, que poco importa que el cuerpo sea joven si el alma es decrepita, abotagada, vieja.

Leed las composiciones de nuestros jóvenes y salvo tres ó cuatro, vereis que todos hacen gemir las prensas *gimiendo* á su vez ya suspirillos erótico-amorosos, ya endechas cursis á todo lo gastado, ya cánticos á ideales pasados y retrógrados. ¡Y fuesen ellos buenos!

¡Juventud! ¿Pero existe en Galicia donde la mayoría de nuestros jóvenes sostienen ideales nuestros; donde escriben como si á principios del pasado siglo estuviéramos; donde las modernas corrientes se estrellan contra la valla de sus cerebros incultos?

¡Juventud! «No existe alma de 20 años—ha dicho Lamartine—que no sea republicana» es decir franca, abierta á ideales nobles y modernos, antirrutinarias, vigorosas, revolucionarias... ¿Y donde está la juventud gallega? Cuando me cuentan la juventud de Pondal, Curros, etc., siento envidia y tristeza, envidia por aquella juventud que tan exuberantes frutos produjo, tristeza porque hemos retrocedido; los jóvenes actuales parecen seres degenerados de aquella raza vigorosa y fuerte.

Pero no son solo los jóvenes; toda la vida intelectual de nuestra región atraviesa un período de prostración y de caimiento; y viejos y jóvenes todo el mundo contemplamos en un estado de nirvana este letargo fatal. Nadie piensa en ello ni se preocupa en inquirir las causas de este atascamiento en el

camino de nuestra reabilitación ha tiempo comenzada.

La raíz del mal no he de buscarla yo; bástame señalar su existencia. Pero que no se tome como medida salvadora el alabar injustificadamente porque engrie y aplana, y en Galicia hartas reputaciones de pacotilla y relumbrón tenemos.

VICARO.

Santiago, marzo 18 de 1903.

## MEMORIAS RETROSPECTIVAS

POR

JUAN CUVEIRO PIÑOL

(2.<sup>a</sup> SERIE)

SALAMANCA

¿Dónde tienes tu nido  
paloma blanca?  
En la más alta torre  
de Salamanca.

El que por primera vez entra en Salamanca, se encuentra en un dédalo de calles y callejuelas muy limpias y bien embaldosadas hasta con jaspes.

Los edificios principales, que casi todos se destacan por el orden llamado *plateresco* todos son suntuosos, y empezando por la catedral nueva donde se ven brillar el sol de los Solís, las estrellas de los Fonseca y los cinco lises de los Maldonados.

Quando se vaga por estas calles,

— 10 —

Mientras tanto parecía meditar profundamente la marquesa; sin duda pasaba revista mental á la cáfila de sus numerosos conocimientos.

—¡Calle! exclamó de pronto dándose una palmada en la frente; si no me engaño vamos á hallar muy pronto algo parecido á lo que usted desea.

Y sin darme tiempo para responder continuó cortando las frases y como si hablara consigo misma.

—El párroco de B... Me hizo mil ponderaciones de ella... Modelo de virtud... perseguida por la desgracia... Si, si; eso es.

—Por Dios, señora, interrumpí, incapaz de contenerme por más tiempo; déjese de hablar en enigmas.

—Escuche V., buen Rodolfo. V. no conoce el lugarillo de B. distante de aquí unas seis leguas, ¿verdad? Nada tiene de extraño pues su fama es poco sonada; ni yo tampoco he estado jamás en tal paraje; pero sí he tratado en otro tiempo al digno rector de su parroquia.

Como se detuviese pareciendo gozarse en mi impaciencia:

—Señora, repuse, la escucho á V. religiosamente; pero le prevengo que me tiene frito con tanto circunloquio.

—Paciencia, paciencia; ¿no dije á V. que este era negocio de calma ante todo?

— 11 —

Signiéronse unos instantes de silencio durante los cuales la marquesa parecía reunir sus recuerdos.

—Le hablé á V., continuó al fin, del respectable párroco de B. al que conocí hará cosa de unos seis años, el cual me fuera muy eficazmente recomendado con objeto de que yo á mi vez lo hiciera cerca de mis antiguos conocimientos de la Corte. Accedí gustosa, mucho más habiendo encontrado en dicho sacerdote una persona dotada de la mayor ilustración y cultura, y que no obstante estar reducido al servicio de una modesta parroquia supe pertenecía á familia de nobleza y nombrada.

Aquí mi interlocutora dióse un momento de reposo interin absorbía lentamente una pulgarada de aromático rapé; pasión que como no ignoras, mi gordo primo, la tiraniza completamente.

Te confieso con la mayor ingenuidad que tentado estuve por echarlo todo á rodar, hastiado ya de la flemma de aquella buena señora; cosa que no extrañarás conociendo la viveza de mi carácter.

—El tal párroco... siguió, aun deteniéndose algunos instantes.

—El tal párroco, interrumpí semi amostazado, me parece que tiene que ver tanto con mi asunto como el emperador de la China.

—Muy al contrario, como que va á ser el al-

uno se detiene á cada paso; una reja de hierro forjado, un ramo de claveles esculpido sobre una puerta, un medallón empotrado en un muro, una virgen ó un santo en su hornacina; los patios son un modelo de los de Andalucía que por cierto llaman la atención en un país que no disfruta de la temperatura de Levante.

La casa de las conchas, la casa de los muertos y otros edificios son monumentos hermosos, pero el que deja impresión más fuerte es sin duda la Universidad.

Quien se detenga al pié de la estatua de Fr. Luis, tendrá á su derecha el antiguo hospital de los estudiantes, el maravilloso frontispicio de las escuelas menores su claustro elegante y su jardincito; al frente la incomparable fachada de las escuelas mayores, los perfiles de los reyes católicos, las estatuas de la Fuerza y de la Belleza.

Nada ha cambiado aquí desde hace tres siglos; los muros muestran todavía vivos é indelebles los famosos *vitores* que refieren los sucesos escolares de tiempos remotos.

Veinticinco parroquias, veinticinco conventos de hombres, veinticinco de mujeres, veinticinco colegios; todo esto dominado por la imponente masa de la catedral nueva. No en vano se estaba en una ciudad que merecía el nombre de *Reina del Tormes*.

Bartolomé Villalba y Estaña poeta castellano, elogiaba la ciudad en los siguientes términos:

No hay cosa tan heróica bajo el cielo,  
no hay Elíseo campo an si preciado  
no hay garza ni neblí tan alto en vuelo  
que llegue á donde tu te has sublimado  
Metrópoli del mundo.

Allí todo está reglamentado, desde el aula á la *casa de huéspedes* y cuando llegó, por ejemplo don Gaspar de Guzmán, que fué después Conde Duque de Olivares, llevaba consigo nada menos que un preceptor, ocho pajes, tres ayudas de cámara, cuatro lacayos y un cocinero, sin contar los criados y los caballeros.

Los escolares de modesta fortuna sino eran acogidos en algún colegio ni tenían en la ciudad parientes que los quisieran recibir, se dirigían á los *bachilleres de pupilos*, que así se llamaban los patronos con autorización de la Universidad. Una tarifa oficial fijaba los precios, en extremo módicos.

Asombra en verdad que el número de estudiantes llegase en algunos años á siete mil; más de dieciocho mil trabajadores y comerciantes vivían á la sombra de la Universidad y sosteniéndose con ella; cincuenta y cuatro librerías daban ocupación á más de tres mil personas.

Ahora todo esto va desapareciendo y gracias á la cátedra de filosofía y letras nuevamente es-

tablecida, no decae el número de alumnos pero tampoco pasan de dos mil.

Salamanca es muy antigua pues data su fundación de 1.175 años antes de J. C. y lo fué por Teucro el famoso fundador de Pontevedra y otros pueblos, y ostenta los nombres antiguos de Elmántica, Almántica y Salmántida.

(Se continuará.)

## CRÍTICA LITERARIA

"Lo Catalá ¿es idioma ó dialecto?"

Mi amigo *Joseph Aladern* (Cosme Vidal), distinguido publicista é ilustrado redactor de *La Renaixensa*, de Barcelona, me ha obsequiado con un ejemplar de su última obra que lleva el título que encabeza estas líneas.

En la dedicatoria me califica de *entusiasta aymador de nostra literatura*, y, efectivamente, Aladern me hace justicia, porque soy ferviente admirador de las letras catalanas que tantos y tan excelentes cultivadores cuenta ya en la prosa, ya en renglones rimados, ya en la dramática que puede ostentar obras merecedoras de servir de modelo.

El autor del libro que me ocupa trata de probar en sus páginas, y lo prueba hasta la evidencia, que si por dialecto se entiende el lenguaje emanado del habla oficial, el catalán y sus similares, como el vascongado y el gallego, no es ni puede ser dialecto del castellano, pues si otras razones poderosísimas no hubiera para demostrarlo, bastaría la supremacía de antigüedad que sobre el castellano tiene el catalán, pudiendo, por nuestra cuenta, decir lo mismo del vascuence y del gallego.

Y tan bien explica su aserto el señor Aladern, que solo para que muchos aprendan lo que ignoran y no discutan por rutina, en otro lugar de este número aparece publicado, traduciéndolo directamente del catalán, el primer capítulo del libro, dejando la publicación del segundo que trata de la misma materia, para el número próximo.

No concreta el erudito literario el objeto de su libro á probar la legitimidad y prioridad sobre el castellano del catalán, sino que estudia y analiza los dialectos que de él se originan, como son: el andorrano, el valenciano, el mallorquin, el rosellonés, el alquerés, el aranés, el ribagorsano, el bearnés, el montpellerino, el gascón, el tolosanc, el poitevin y el clásico lemosino que traen su origen, teniendo al catalán por padre, de la lengua del Oc-

que, como el provenzal, y al igual que aquellos otros que dejo enumerados, se enseñorearon por el mediodía de Francia.

Felicito al discreto escritor por la fortuna con que ha desarrollado el asunto interesante objeto de su estimado libro.

"L'Orgue de Cavalier—Journal de Modeste Simple", por Laurent de Rillé.

El afamado compositor musical y crítico notable es no solamente un artista eximio, sino un inspirado poeta y concienzudo prosista. Pruébanlo su libro de hermosas poesías *Chœurs d'orphéons*, alguna de las cuales aparecieron traducidas en nuestra REVISTA, su libro *La nuit de Zumarraga*, colección de preciosas historietas, y el volumen que últimamente me ha remitido y que lleva por título *L'Orgue de Cavalier*, en el que se relatan, unas veces con dramática reseña y otras con vis cómica las peripecias del genial *Modeste Simple* un *amateur de la musique* que no sabe música y que por su pasión por el divino arte llega á verse en las capitales de los Estados más conspicuos de Europa, cuales son París y Londres, en serios compromisos.

Mr. Laurent de Rillé ama con cariño entusiasta á nuestro país, úneme á nosotros vínculos de verdadera amistad y todo ello muévenme á darle la más ilimitada enhorabuena por su último libro.

S.

## CRONICA SEMANAL

### PALIQUE

- ¡Boas tardes, tio Chinto!
- ¡Boas tardes, Mingote!
- Parece que ves hoxe serio, rapás.
- E mais non minte.
- ¿E á que débese esa seriedade?
- A que estoume preparando pra recibir.
- ¿Pra recibir ó qué?
- O que me den si é que alguen morre e deixa algunha esmola, anque dudo de apañar ningunha.
- Non che entendo nin parola.
- Quero decir que por mor d'esas esmolos de vinte pesos, de que lle falei xa fai días, haile o demo, pois pra trescentos socorridos presentáronse mais de tres mil.
- Home, haiche moita necesidade.
- Tamén elle certo, pro en troques aló por Compostela hóubolle abundancia.
- ¿Por qué, ho?
- Pol-a vinda do señor Montero Rios que quérenó facer de feito rey de España, anque de direito é ó don Alfonso.

—Coido que ese señor Montero Rios todo o merece.

—En canto á eso, si, e hoxe por hoxe non hay ninguén que lle empate a xefatura do partido fusionista.

—Tamén penso ó mesmo.

—E no respetive á Santiago e mais á toda Galicia portouse co él d'un xeito que tanto honrou á quen fixo o ousequio coma ao ousequiado.

—Mas val asi, que se non diga que Galicia non estima aos seus fillos predileutos e que valen.

—Xustamente, meu vello.

—¿El tes ahí un misto?

—Teño ¿pra qué o quer?

—Pra queñar a punta da na valla.

—¿A punta da navalla!

—Si, home, si, pra tirar esta pinga de cera que caeume nos calzós na eigrexa.

—¿Home, vosté quer tirar pingas de cera e hay quen as bota de esperma!

—Non sei ó que dis.

—Elle un conto de risa.

—Pois veña á risa do conto.

—Aló vai: Unha señora de algunha idade ten unha filla casada fora da Cruña.

—Sexa por moitos anos.

—E a tal filla tivo un filliño.

—Val mais asina.

—Como ao neno ó non conocia a sua bolita, a nai ó fixo retratar e lle mandou o retrato dentro d'unha carta.

—Fixo ben, ho, fixo ben.

—Pro está o conto en que o retrataron en coiriños vivos.

—Non ten nada de particular.

—E polo tanto viaselle o embigo.

Que tampouco ten nada de estrano.

—Eso pra vosté, pro a bolita que é moi relixiosa, escandalizouse e vai e ¿á qué vosté non sabe ó que fixo?

—Se ó non mo dis, non.

—Pois botoulle duas pingas de esperma d'unha vela.

—Xa me esprico ó das pingas; jaínda foiche unha boa ocorrencia!

—Tamén lla foi a dos que deron un nome moi pavero á unha sociedade.

—¿E coma lle chamaron?

—Cerdópolis.

—¿E eso que cousa é?

—Penso que elle cousa que se relaciona c'os cochos.

—¿E lle din... como lle din?

—Cerdópolis, anque ben lle podían decir *cochópolis*.

—Home, cala e me non veñas con monsergas e sermós.

—Non que pra eso abundan os que xa lle hay.

—¿Sei que si?

—Si, señor: a semán derradeira houbollos pra señoras solas.

—Ben, ho, ben.

—E agora hainos solasmentres pra homes.

—¿E logo non poiden ouvir elas y eles as mesmas cousas?

—Polo visto non.

—¿E por qué?

—Porque non teñan vergonza eles d'elas y elas d'eles.

—Pois eu coidei que xa no mundo habia pouca vergonza, Min-gote.

—Certo, pro anque pouca ainda lle hay algunha, tio Chinto.

*Pol-a copia,*

JANIÑO.

## INFORMACIONES

### Enfermo ilustre

Nuestro querido y respetable amigo el exmenistro de Fomento Excmo. Sr. D. Aureliano Linares Rivas, hállase más aliviado de su crónica enfermedad.

Muy de veras celebramos la mejoría del ilustre gallego á quien tanto debe la Coruña, pueblo por el que el Sr. Linares Rivas mostró siempre decidida predilección.

### El nuevo teatro-circo

El Sr. D. Jacobo Anido, arrendatario del nuevo teatro-circo Emilia Pardo Bazán, se propone inaugurarle con una buena compañía, y al efecto ha salido para Barcelona su sobrino D. Jacobo Vidal Anido para gestionar lo conducente al objeto, asesorándose de personas inteligentes en asuntos teatrales.

Nada se puede adelantar mientras no se sepa la resolución de las gestiones, pero al Sr. Anido, hombre práctico, no se le oculta que de la compañía que estrene el circo pende el crédito de este para lo sucesivo, y él, que sabe hacer bien las cosas, pondrá todos los medios que, sin perjudicar sus negocios, satisfaga al público y le induzca á asistir al teatro.

La inauguración parece que tendrá lugar el próximo sábado de Pascua.

Oportunamente comunicaremos á nuestros lectores cuantos por menores podamos obtener.

### Postales artísticas

El fotógrafo D. Benigno F. Bello ha puesfo á la venta una colección de artísticas tarjetas postales con las escenas del cuadro dramático ¡FILLA...! que reproducen el argumento de la obra.

San Andrés, 35.

### MESA DE BILLAR

Se vende una buena casi nueva para todo juego y con sus accesorios.

Se puede ver: Panaderas, 59.—Casa de D.<sup>a</sup> María Diz.

## La Lonja de Viveres

De La Coruña

Ofrece para la presente temporada:

**ACEITES ESPECIALES:** andaluces á 13 pesetas @.

Idem idem de Andújar á 14 pesetas @.

Idem idem refinados de la Casa Saavedra á 16 pesetas @.

**BACALAO'S:** (inmenso surtido) Noruega primera, Escocia, Ling y Langa á 1'25, 1'50, 1'75 y 2 pesetas kilo.

**CONSERVAS:** distintas clases, todo lo mejor que se produce á precios convencionales.

**CHOCOLATES VERDAD:** garantizados, elaborados á brazo por el afamado maestro santiagués Juan Vázquez; expéndense solamente en esta casa á razón de de 4, 5, 6, 7, 8, 10, 12 y 16 reales *libra completa*

También se hacen tareas de encargo. **CASCARILLA** Caracas, de los mismos á real libra.

**QUESOS** y mantecas, siempre frescos.

**VINOS** tintos sin bautizar, (Rioja, Rivero, Toro y Valdepeñas) á 70 céntimos litro.

**CERA** pura para el Culto Católico.

¡No equivocarse, ni dejarse engañar!!

## LA LONJA

RUA NUEVA, 14.—LA CORUÑA

## José Eduardo Rey

Marina, 19.—La Coruña

### COMISIONES Y REPRESENTACIONES

### CRÉDITO MERCANTIL

## DIZ, WILLIMAN & GARCIA

Cantón Pequeño, 4 y 5.—La Coruña

Venta en remate público de objetos de valor, saldos, mercaderías generales, campos, casas y terrenos; de arbitrajes, apertura y arreglo de libros comerciales, balances, liquidaciones, arrendamientos y administración de propiedades rústicas y urbanas, representación de casas de comercio nacionales y extranje-ras, y de toda clase de operaciones comerciales á consignación.

## FRANCISCO LOPEZ

ENCUADERNADOR

Riego de Agua, 32

En este establecimiento se hacen toda clase de encuadernaciones de lujo y sencillas á precio económico y con el esmero que ya de antiguo recomienda á esta casa.

**B. A. de Lage** Ex-médico de los Hospitales de Cuba.—Matriz, sífilis y venéreo.

De dos á cuatro.

San Andrés, 162-2.º

# EL RELOJ WALTHAM

Todo RELOJ WALTHAM tiene el volante compensado y el espiral templado, con lo cual se obtiene una marcha uniforme en las diferentes temperaturas.

Todo RELOJ WALTHAM tiene piñón ó tambor de seguridad.

Todo RELOJ WALTHAM está construido bajo el principio de intercambialidad, de modo que toda pieza rota ó desgastada sea reemplazada por otra igual que se adquiere en los depósitos de la Compañía, facilitando y abaratando la compostura.

Todo RELOJ WALTHAM tiene garantizada su más perfecta construcción y el empleo de los mejores materiales por medio de un certificado de fábrica que acompaña á cada Reloj.

Depósito exclusivo en la Coruña—Gran Relojería y casa de cambio  
**de Manuel Malde.—Real, 69, bajo**

**Andrés Villabrille** MEDICO.—Consulta general médico-quirúrgica de dos á tres y media  
Consulta particular de las enfermedades de los ojos y niños, de tres y media á cinco.  
San Nicolás, 28, segundo.

## SASTRERIA X

DE  
**José Fariña**  
OLMOS, 28

En este establecimiento se recibieron grandes novedades para la presente temporada.

**A**MENEDO Y HERMANO.—Cementos, hidráulicas, cales, yesos, azulejos, cañerías, teja, ladrillo y todo lo concerniente al ramo. Ventas por mayor y menor, Estrella, 8.—La Coruña.

## Doctor Gradaille

Canto Grande, 13, pral.

## CONSULTA DE LA VISTA

De 10 á 12 mañana.—Pobres: 4 tarde.

## RESTAURANT COMPOSTELANO

EN ORDENES

Esta casa es el parador obligado de todos los coches y automóviles que hacen viaje á Santiago.

En dicho establecimiento se sirven, según las horas, almuerzos, comidas y cenas.

Vinos y licores de todas clases, café y te.  
*Prontitud—Esmero—Economía*

## MODAS

Se recibieron las últimas novedades de la presente estación y los velillos para la cara.

Única casa para reformas de sombreros de señora y niños.

MANUELA SERANTES, avisa á su numerosa clientela que trasladó su tienda de modas al Riego de Agua, núm. 44, al lado de La Jerezana, donde ya estuvo establecida.

## FOTOGRAFIA DE BELLO

SAN ANDRÉS, 35.—LA OORUÑA

Retratos por los últimos adelantos al platino y modernistas de fantasía.

Reproducciones perfectas en todos tamaños.

Fotografías sacadas de noche por el procedimiento del magnesio.

*Elegancia—Novedad*

## Las grandes cosechas en Agricultura

Se obtienen hoy con gran economía y provecho empleando los abonos químicos y minerales, especiales para cada clase de tierra y cultivo, que la ciencia y la práctica, unidas, recomiendan.

Para su adquisición y empleo diríjanse á

## JUAN ANTONIO H. SANCHEZ

Cantón Grande, 24, tercero  
CORUÑA

## TOSTADOR IMPERIAL

—DE—

### ALEJO PEREZ CASAL

Primitiva casa para la especialidad de cafés tostados y molidos de varias procedencias.—Chocolates, tes y azúcares.—Vinos y licores de todas clases.

SUCURSALES: Ferrol, calle de la Magdalena, 130.—Coruña, calle de San Andrés, 138.—Casa central, Barrera, 28.—Coruña.

## Hospedaje en Santiago

Con habitaciones espaciosas y bien amuebladas, esmero y buena elección en las comidas, decente y económico, se ofrece hospedaje en Santiago en la calle de Mazarelos, número 7.

Del buen trato de esta casa pueden tomarse referencias en la Administración de la REVISTA GALLEGA.

## LA ANDALUZA CONFITERIA Y REPOSTERIA

—DE—

### ANDRÉS LAREO

Dulces finos frescos todos los días, jamón en dulce, gallina trufada y otros fiambres delicados.

Estuches, cajas y carteras para bodas y bautizos.

Ramilletes y tartas para regalos.

Esta casa sin rival, expende sus selectos artículos á precios económicos.

Riego de Agua, 36.—Coruña

## LIBRERIA REGIONAL

—DE—

## Eugenio Carré Aldao

Real, 31-CORUÑA-Real, 31

Primera y única casa de Galicia en su género. Obras de escritores gallegos, antiguos y modernos, catalanes, valencianos, euskaros y bables.

Obras en francés, italiano, inglés, alemán, portugués, castellano, etc.

Leyes y reglamentos civiles, administrativos, militares y eclesiásticos.

Libros de 1.ª y 2.ª enseñanza y carreras especiales.

Historias locales, particulares, regionales y generales.

Diccionarios, gramáticas y vocabularios catalanes, gallegos, bables, euskaros, franceses, ingleses, portugueses, italianos, alemanes, castellanos, etc.

Portfolios regionales, nacionales y extranjeros de vistas, cuadros, costumbres, etc.

Corresponsales en todo el mundo.



## BAÑA Y VAZQUEZ, CONSIGNATARIOS

Vapores para todos los puertos del Litoral

3, SANTA CATALINA, 3

Línea de vapores asturianos entre Bilbao y Barcelona

AGENTES DEL LLOID ALEMAN

RECOMENDAMOS AL PUBLICO NUESTRA

MÁQUINA DOMÉSTICA  
BOBINA CENTRAL

Esta máquina sirve lo mismo para uso doméstico como para hacer primorosos trabajos artísticos, en calados, bordados al matiz y al realce.

MÁQUINAS **SINGER** PARA COSER

Cantón Grande, 6 y 7.—La Coruña

A pesetas 2'50 semanales

Grandes descuentos al contado

Enseñanza gratis á domicilio

Carretes de algodón á 25 céntimos, de seda á 70, agujas, aceite y piezas sueltas.—Pídase el catálogo ilustrado, que se da gratis.

**Mil pesetas**

—AL PÚBLICO—

Vinos de José García—Olmos, 23, La Coruña

Rivero blanco y tinto, á 0'70 pesetas litro.

Castilla tinto, á 0'60 idem idem.

Rueda blanco, á 0'60 idem idem.

Valdepeñas, á 0'60 idem idem.

Legitimidad y pureza en todos ellos.

Además á quién lo pida se le precintarán, hallándome dispuesto á pagar mil pesetas si se prueba que contienen alguna composición.

*Ante los hechos, todo el mundo calla***HOTEL CONTINENTAL, DE MANUEL LOSADA.**—Olmos, 23, Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á todas horas.**MANUELA JASPE.**—Estrecha de San Andrés 7.—Armaduras, flores, plumas, sombreros adornados para señoras y niños. Última novedad.**FOTOGRAFIA DE PARIS**  
de José Sellier  
SAN ANDRES, 9**MANUEL SANCHEZ YAÑEZ**

PROFESOR DE MUSICA

Da lecciones de solfeo, piano y violín. Afina pianos y se encarga de la organización de tercetos, cuartetos, sextetos, etc., para conciertos, bailes y uniones.

Se reciben encargos: Orzán, 12, 3.º y Riego de Agua, 30, bajo. (Estanco)

**ANDRÉS SOUTO RAMOS**

Marina, 28—Coruña

Comisiones y Consignaciones.

**Gonzalo Martínez**

CORREDOR DE COMERCIO

Marina, 17, bajo

Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

**CAFÉ CORUÑÉS**  
DE RAMON GARCIA FIAÑO

Castelar, 13, (antes Ruanueva)—Coruña

En este acreditado establecimiento se sirven almuerzos y comidas á la carta, con precios sumamente económicos y á cualquier hora que se pida.

**Emilio Hermida**

GUARNICIONERO

Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

REAL, 30.—Coruña

**LOS CONTRATISTAS Y MAESTROS DE OBRAS.**—Cementos, hidráulicas, cales y yesos en partidas, teja plana.—Marcelino Suárez.—La Coruña.**B. ESCUDERO E HIJOS.**—Orzán, 74 y Socorro, 35.—Talleres y almacenes de mármoles.—Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.**TALLERES DE FOTOGRAFADO**

—DE—

**Vda. DE FERRER E HIJO**

Clichés de línea y directo, clichés para bicolor, tricolor y cuatricolor, zincografía, ilustración de obras, periódicos, revistas, catálogos, etc., etc.

**Imprenta, papelería y objetos de escritorio**

REAL, 61—LA CORUNA—REAL, 61

**LA CATALANA**

Compañía de seguros contra incendios y explosiones. á prima fija, establecida en Barcelona: Dormitorio de San Francisco, número 5, principal

**CAPITAL Y RESERVAS: 19.664.748,56**

Capitales asegurados en 31 de Diciembre de 1903: 1.496.378.984,76 pesetas.

La Compañía ha satisfecho por 6.861 siniestros la cantidad de 8.146.949,80 pesetas.

Comisión principal de Galicia: Sres. Tejero, Pérez y Gil, Riego de Agua, 19.—La Coruña.

**LOMBARDEO**

LIBRERIA Y OBJETOS DE ESCRITORIO

ARTICULOS DE PIEL Y 'BIBELOTS' DE FANTASIA

REAL, 6.—La Coruña

**FONDA "LA VICTORIA"**

—DE—

**Antonio López Soengas**

SAN ANDRES, 154, CORUNA

**LINEA DE VAPORES DE ARROTEGUI**

ENTRE

**LIVERPOOL, LA CORUÑA Y LA ISLA DE CUBA**

Servicio quincenal por los vapores

	Tons.		Tons.
CASTANO . . . . .	4.410	SANTANDERINO . . . . .	3.032
RIOJANO . . . . .	3.904	GADITANO . . . . .	2.749
LUGANO . . . . .	3.770	COMINO . . . . .	2.680
MADRILENO . . . . .	3.115	EUSKARO . . . . .	2.471

Para la Habana, Matanzas, Santiago de Cuba y Cienfuegos

Saldrá de este puerto el 24 de Abril el grande y magnífico vapor nombrado

**EUSKARO**

Capitán, D. José L. Larrinaga.

Admite carga y pasajeros, á quienes se ofrecen un esmerado trato, abundante y sana alimentación, vino á las comidas y asistencia médica gratuita.

Se suplica á los señores cargadores comuniquen á esta Agencia el número de efectos que deseen embarcar en el referido vapor, remitiendo la nota detallada de las marcas, números, peso bruto y peso en kilos, contenido, valor, destino y consignación.

Esta Agencia asegura de riesgo marítimo á los precios corrientes en plaza.

Para solicitar cabida y demás informes dirigirse á su consignatario D. Daniel Alvarez, Riego de Agua, 68.—Coruña.

**COCHES "VILLA DE RUTIS"**

Taller de Guarnicioneria de todo lo concerniente á esta industria

—DE—

**RAMON GOMEZ**

26, Cantón Grande, 26—Teléfono 131—Coruña